**ANEXA:** **Traducerea En – Ro (Mirela Burllău)**

**13 octombrie, 2022. Alba-Iulia, România. Webinar\_studenții MsOT, SHU, Connecticut (SUA)**

***Exemplu de interviu.*** *În acest videoclip veți vedea un exemplu de interviu cu părintele copilului prin câteva întrebări adresate, menite a culege informații și a formula ipoteza noastră la lucru. Videoclipul nu este concludent, dar evidențiază câteva întrebări importante care pot fi utilizate. Abilitățile utilizate în acest videoclip constau în culegerea de informații despre rutina de zi cu zi a familiei, evidențiind aspecte pe care familia le prețuiește. Se axează pe utilizarea unei strategii bazată pe punctele forte, deoarece este important să se comunice familiei faptul că, copilul are și abilități /puncte forte, indiferent de complexitatea diagnosticului sau a situației.*

**Interviewer**: Hi Rawan. How are you doing today?

***TO****: - Bună, Rawan. Cum sunteți azi?*

**Rawan (Parent)**: I am good. How are you?

***Rawan (părintele)****: - Eu, bine. Dvs. ce mai faceți?*

**Interviewer**: Good. So today we're going to talk a little bit about Reema. I'm just going to ask you some questions. Is that something you're comfortable with?

***TO****: - Bine! Astăzi, aș dori să vorbim puțin despre Reema. Am să vă adresez doar câteva întrebări. Doriți să discutăm?*

**Rawan (Parent)**: Yeah. Mmhmm.

***TO****: - Da. Mmhmm.*

**Interviewer**: Okay. So tell me a little bit about your typical day

***TO****: - Ok. Povestiți-mi puțin despre cum este o zi obișnuită de a dvs.*

**Rawan (Parent)**: Okay- So our typical day we start in the morning. As you know I have two kids so we kind of have a busy morning. I'm trying to balance my time between Reema and Omar and I'm trying to finish Reema first because she has to go to school. She started going to preschool since 3 weeks ago. So she needs help with bathroom, brushing her teeth, doing her breakfast. She can eat independently but like sometimes I try to make her eat faster for sake of the time and also she needs help with dressing and after all that we go to school.  She really likes to go to school so she's not kids that prefer to be at home or cry when we arrive there and when we come back from school she usually play with her little brother. She starts playing with him recently before that she refused to play with him and kind of ignoring him. Like now because he starts kicking and he starts making noise she really enjoys spending time with him. In the afternoon, we have lunchtime. She prefers to do her lunch in front of the TV or sometimes she asked me to open anything in YouTube while she's eating her lunch. We have like snacks and we spend some time playing together. During the weekdays, we are not like going out because of my school and my husband in work so we spent most of the time indoor. At sleeping time I asked her to dress her pajama and go to bed and we really have difficult time with that.

***Rawan (părintele)****: - Deci, ziua noastră obișnuită începe de dimineață. După cum știți, am doi copii, așa că avem o dimineață încărcată. Încerc să-mi echilibrez timpul între Reema și Omar și încerc să o termin pe Reema prima, pentru că trebuie să meargă la grădiniță. A început să meargă la grădiniță de acum 3 săptămâni. Are nevoie de ajutor la baie, să se spele pe dinți, să-și facă micul dejun. Ea poate să mănânce singură, dar, uneori o ajut să mănânce mai repede de dragul timpului și, de asemenea, are nevoie de ajutor la îmbrăcare. După toate acestea mergem la grădiniță. Îi place foarte mult să meargă la grădiniță. Nu e un copil care să vrea să stea acasă sau să plângă când ajungem acolo iar când ne întoarcem de la grădi, se joacă de obicei cu frățiorul ei. Ea a început să se joace cu el recent; înainte refuza să se joace cu el și-l cam ignora. Acum, pentru că el începe să dea cu piciorușele și să facă zgomote, ei îi place foarte mult să petreacă timpul cu el. După-amiaza, luăm prânzul. Preferă să o facă în fața televizorului sau uneori, îmi cere să deschid ceva pe YouTube în timp ce își mănâncă mâncarea. Mai luăm câte o gustare și petrecem ceva timp jucându-ne împreună. În timpul săptămânii nu prea ieșim pe afară, din cauza programului meu cu școala și a serviciului soțului, așa că stăm cea mai mare parte a timpului în casă. Când vine ora de culcare, o rog să-și îmbrace pijama și să meargă la culcare, însă cu asta avem momente foarte dificile.*

**Interviewer**: Sounds like you guys have a very busy day. Can you tell me about some of Reema’s strengths?

***TO****: - Se pare că aveți o zi foarte încărcată. Îmi puteți spune ceva despre calitățile Reemei?*

**Rawan (Parent)**: So strength could be- she’s very social person. She really likes to see other people, making new friends, she even like when we go to the park on weekend she really like to make friends that they don't know like she goes straight and say to the other kids “Hi, my name is Rema” and like get to play with them, get to know them more, and she’s very social person.

***Rawan (părintele)****: - O calitate ar putea fi că este o persoană foarte sociabilă. Îi place foarte mult să vadă alți oameni, să-și facă prieteni noi, îi place când mergem în parc în weekend și să se împrietenească cu cei pe care nu-i cunoaștem încă; merge direct și le spune celorlalți copii „Cioa, numele meu este Reema!” și se duce să se joace cu ei, vrea să-i cunoască mai bine, deci este o persoană foarte sociabilă.*

**Interviewer**: She sounds wonderful. Do you have any concerns with Reema?

***TO****: - Sună minunat! Vă îngrijorează ceva la Reema?*

**Rawan (Parent)**: Concerns- she really get frustrated quickly so when she is frustrated she throws all the toys on the floor, refuse to help me and she get angry very quick. When she do that I ask her “Can you clean up what you did?” and she refuse to do that. Either I help her or I do that by myself.

***Rawan (părintele)****: - Mă îngrijorează că se frustrează foarte repede și atunci aruncă toate jucăriile pe jos, refuză să mă ajute și se enervează foarte repede. Când face asta, o întreb „Poți să cureți ce ai făcut?” și ea refuză. Atunci, fie o ajut, fie adun de una singură.*

**Interviewer**: Sounds like typical behavior for a three-year-old. I understand why it can be frustrating for you and I appreciate you sharing. What about activities she likes to do, toys she likes to play with, or even things you guys like to do as a family?

***TO****: - Pare să fie un comportament tipic pentru un copil de trei ani. Înțeleg de ce poate fi frustrant pentru dvs. și apreciez că mi-ați împărtășit. Dar, ce puteți să-mi spuneți despre activitățile care-i place să le facă, jucăriile cu care îi place să se joace sau chiar lucrurile pe care vouă ca familie vă place să le faceți?*

**Rawan (Parent)**: So she has a very favorite toy called Bunny. So Bunny is with her all the time even when she go to school sometimes she brings it with her. An activity that we share, me and her, its coloring. So she usually when she's coloring ask me to join her because I think she needs my attention after I have her brother so she want me to join her, color with her, ask me to pick some kind of color that she likes and like we really have a good time for that- like coloring. But like me and as a family, we don't have that much during the weekdays. Only on the weekends, we could spend time as a family.

***Rawan (părintele)****: - Are o jucărie foarte preferată numită Bunny. Așa că Bunny este cu ea tot timpul, chiar și când merge la grădiniță uneori o duce cu ea. O activitate pe care noi, eu și cu ea o împărtășim, este să colorăm. Așa că, de obicei, când ea colorează îmi cere să mă alătur ei pentru că cred că are nevoie de atenția mea după ce m-am ocupat de fratele ei și să mă alătur ei, să colorez cu ea, mă roagă să aleg o culoare care ei îi place și, chiar ne distrăm în timp ce colorează. Pentru mine însă, ca și familie, nu avem atât de mult timp la dispoziție în timpul săptămânii. Doar în weekend putem petrece timp în familie.*

**Interviewer**: Well I'm glad you guys are able to get that time and she's able to get attention. That’s all I have for now. I appreciate you sharing and taking the time to talk with me and I look forward to talking to you again.

***TO****: - Ei bine, mă bucur că reușiți să beneficiați de acel timp și că ea este capabilă să aibă parte de atenție. Asta e tot, deocamdată. Apreciez că mi-ați împărtășit toate acestea și că v-ați făcut timp să stați de orbă cu mine. De abia aștept să povestim din nou, împreună!*

**Rawan (Parent)**: Thank you so much.

***Rawan (părintele)****: Mulțumesc foarte mult!*